

川崎市外国人市民代表会议 新闻简报 No. 56



编辑・发行：市民・儿童局人权・男女共同参画室 2016年3月31日发行
(日语) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0-0.html>
(简易日语) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

第 10 期 外国人市民代表会议 〈提案〉

代表会议经过 2 年的调查和审议，将最重要的事项以“提案”的方式向川崎市提出请求。此次，我们第 10 届代表将以下五点请求总结为“提案”内容。提案将于 4 月份向市长汇报时与年度报告一同向市长报告并提交。

【1】以外国人支援（信息提供・信息发送、商谈窗口）与推进多文化共生（异文化交流、促进国际理解、创建居所及网络）为目的，推进建设旨在促进市民与市政、市民之间联系的地区据点。

- 1 在市内设置多个“多文化共生休息厅（暂定）”
- 2 川崎市国际交流协会在与行政机关配合的同时，也努力承担各个据点间的相互合作以及建设网络方面的主导作用。

【2】为了让外国人市民在日本安心育儿，促进提供关于分娩、育儿方面的多语种信息。

- 1 促进在窗口提供外语版母子手册以及扩大宣传及认知度。
- 2 推进各区制作的育儿指南的多语种化，努力向外国人市民提供使其能够有效应用。

【3】充实升学制度以及升学后的支援活动，使有海外关系的孩子们不会因为语言障碍而放弃高中升学。

- 1 在川崎市立高中导入旨在照顾有海外关系的孩子们的特别升学制度。
- 2 对于神奈川县立高中，针对目前已经实施的在县外国人特别招募额度（在县额度），在增加学校数和定员的同时，促使放缓“3 年以内”的限制条件。尤其要努力促进川崎市内的县立高中设置县额度。
- 3 不仅限于报考时，为了能够顺利适应学校生活，还要整備、充实日语指导等入学后的接收体制。

* * * * *

【4】推进针对消除入住歧视的努力。

- 1 设置旨在努力消除入住歧视的咨询窗口。
- 2 不仅向房地产公司和房东，也向外国人市民宣传介绍川崎市住宅基本条例。
- 3 落实促进利用川崎市居住支援制度的各项措施。

* * * * *

【5】充实以“简易日语”进行的信息提供。

- 1 做成关于“简易日语”的指导方针。
- 2 在川崎市的主页上增加以“简易日语”提供的信息，并汇总之以改善主页使其更便于外国人市民使用。

* 关于提案的详细内容请参看“外国人市民代表会议年度报告<2015 年度>”。年度报告在外国人市民代表会议的会场派发，另外在区役所、市民馆、图书馆也可以阅览。亦可从川崎市的主页下载。

(<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>)。



〈回顾代表会议〉

2016年3月第10届代表会议的会期结束了，在这里介绍卸任的代表们的心声。

2年間は社会生活部会の部長を担当しました。最初、自分の力が薄すぎて、心配もたくさんありましたが、12名優秀な仲間が共に戦ってくれたおかげで、今の成果があります。2年間という短い期間の中で、これだけ数のテーマを議論できて、最終的に提言をきれいにまとめることができたことから、支えてくれた仲間と事務局への感謝は言い切れません。我々の提言で、川崎市が外国人にとって、もっと暮らしやすい町になると信じて、外市代の活動を協力していきたいので、これからもよろしくお願いします。

Thank you fellow representatives and everyone we've worked with for sharing your ideas and experiences with us. It's been a great two years.

2年間の大変な経験になりました。代表者会議を通じて、行政側と市民側のやり取りを感じつつあり、互いの違いを大切にしながら、今期はより良い提言に向けて頑張りたいと思います。安心して引退させていただきます。

Ich bin stolz & dankbar, daß ich Teil dieser Versammlung sein durfte. Es waren 2 interessante & ereignisreiche Jahre. Ich hoffe, daß wir einen guten Beitrag leisten konnten, um Kawasaki noch lebenswerter zu machen!

2年間を通じて、より川崎のことを知ることができました。周りの人に助けられて、ここまで来ることができました。本当に素晴らしい経験ができて感謝です。

All it takes is faith and trust. ありがとうございました!!



会議始まる前に不安なことがいっぱいありました。でも会議に参加して代表者の方たちの話聞いたり資料読んだり少しずつ会議の仕組み理解出来てとても貴重な体験でした。川崎市外国人市民代表者会議の皆さんこの2年間ありがとうございました。より住みやすい川崎を目指して多文化共生の街に。

第10期の代表者として、はじめての経験ですが個人的にはすごいものだと感じています。異文化にはまだまだ気づき足りない点もありますが、やはり2年間の経験で、視野が広がったこと、一つの目的が実現できたこと、協力して進めたこと、そして、次回はもっと大きな目標に向けて頑張りたいです。

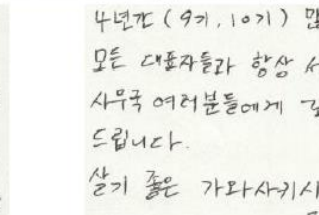
われわれがなれる川崎を、おれわれのために

代表者として、2年間、各国の方と一緒に様々な提言をして、勉強させて頂き、ありがとうございます。私にとっては、人生の貴重な良い思い出になりました。ありがとうございました。

あつという間の2年間でした！すばらしい出会いに感謝!!

The 2-year term went by very fast, but by working closely with the other members, we were able to have constructive discussions and came up with some very good proposals.

この会議に参加して、いろんな話題や問題を話し合いました。川崎市に幾かの提案ができて満足しています。



中途から入ったんですが、とてもいい経験させてもらいました。川崎に住んでいる外国人の皆さまに少しでも生活を便利にそしてしやすいようになったらいいなとおもっています。

Bonjour! Fort de mon expérience en tant que résident de la ville de Kawasaki, j'ai eu la chance de bénéficier de la gentillesse caractéristique de la population locale, qui vous accepte tout naturellement. C'est une ville qui fascine par la grandeur de l'âme, et le charme de sa population.

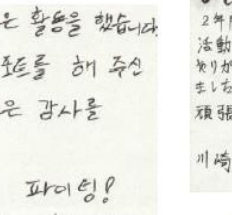
2年間、22名重宝な活動に代表者として参加できて、22名が、在りです。今後、よりよい外国人代表者会議が行われますように。

2年間いろいろありがとうございました！いろいろの人達と出逢い、代表者会議を通じて、とても良い勉強になりました。非常に良い経験になりました。

Здравствуйте. Эти два года пролетели очень быстро, и надеюсь с большими результатами для всех нас. У меня появилось больше возможностей от полученного опыта в работе.

三年時間内、与各国代表对各项课题进行言讨论、受益匪浅、留下美好回忆。

この会議に参加して、いろんな話題や問題を話し合いました。川崎市に幾かの提案ができて満足しています。



中途から入ったんですが、とてもいい経験させてもらいました。川崎に住んでいる外国人の皆さまに少しでも生活を便利にそしてしやすいようになったらいいなとおもっています。

A cela s'ajoute la volonté des autorités locales, qui, dotées de l'Arrêté Municipal No.25, du 3 octobre 1996, encourage la participation active des étrangers à la prise de décision au niveau municipal, par l'organisation de propositions ou recommandations visant à l'épanouissement et au bien être de toute la population. C'est un effort louable que nous tenons ici à saluer.

22名貴重な経験でした。2年間は本当にありがとうございました。色々な意見と聞いたり、問題について改善点を考えたり、大変勉強になりました。川崎市の国際的な発展に、一歩前進するのにおもいます。皆さん、本当に感謝です。

4 ปีกับพี่น้องชาวต่างชาติ ที่ได้จากประสบการณ์การทำงานที่ดีมาก, ขอขอบคุณพี่น้องชาวไทย ที่ได้ให้ความช่วยเหลือ และมีมิตรภาพที่ดีกับเรา ที่ได้จากเพื่อนพี่น้องชาวต่างด้าว ที่ได้ให้ความช่วยเหลือและมิตรภาพที่ดีกับเรา.

三年時間内、与各国代表对各项课题进行言讨论、受益匪浅、留下美好回忆。

三年時間内、与各国代表对各项课题进行言讨论、受益匪浅、留下美好回忆。

この会議に参加して、いろんな話題や問題を話し合いました。川崎市に幾かの提案ができて満足しています。



これから川崎市の外国人市民として応援し続けたいと思います。よろしくお願いします。

2年間は社会生活部会の部長を担当しました。最初、自分の力が薄すぎて、心配もたくさんありましたが、12名優秀な仲間が共に戦ってくれたおかげで、今の成果があります。2年間という短い期間の中で、これだけ数のテーマを議論できて、最終的に提言をきれいにまとめることができたことから、支えてくれた仲間と事務局への感謝は言い切れません。我々の提言で、川崎市が外国人にとって、もっと暮らしやすい町になると信じて、外市代の活動を協力していきたいので、これからもよろしくお願いします。

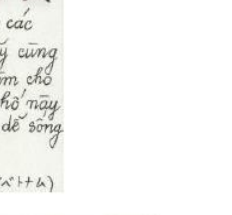
22名貴重な経験でした。2年間は本当にありがとうございました。色々な意見と聞いたり、問題について改善点を考えたり、大変勉強になりました。川崎市の国際的な発展に、一歩前進するのにおもいます。皆さん、本当に感謝です。

2年間の大変な経験になりました。代表者会議を通じて、行政側と市民側のやり取りを感じつつあり、互いの違いを大切にしながら、今期はより良い提言に向けて頑張りたいと思います。安心して引退させていただきます。

あつという間の2年間でした！すばらしい出会いに感謝!!

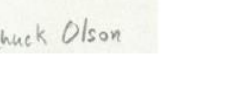
The 2-year term went by very fast, but by working closely with the other members, we were able to have constructive discussions and came up with some very good proposals.

この会議に参加して、いろんな話題や問題を話し合いました。川崎市に幾かの提案ができて満足しています。



中途から入ったんですが、とてもいい経験させてもらいました。川崎に住んでいる外国人の皆さまに少しでも生活を便利にそしてしやすいようになったらいいなとおもっています。

I feel privileged to have worked with all the wonderful foreigners and Japanese who support the gaijin community in this fun city. これから友達として宜しくお愿いします。



委员长致辞——回顾第10届代表会议

第10届代表会议期间我和大家一起在会议运营方面尝试着改变了以往的做法。在公开会议上，第一年进行了主题报告，第二年采用了研习会的方式。在此过程中，很多代表主动带头积极参与，十分令人欣慰。

能够顺利总结完成第10届会议的提案也是与参加公开会议的到场来宾进行了有意义的交流的结果。在此，我代表第10届代表会议向各位到场来宾、评论员、大学教授以及在幕后默默支持我们的事务局及川崎市的各位工作人员表示衷心的感谢。

同时也要感谢全力支持正副委员长和部部长工作的全体代表。能够担任委员长的工作，我感到无比荣耀。

最后，希望留到第11届的各位代表和新成员充分交流，将会议建设得更好。2年的时光，非常感谢大家。



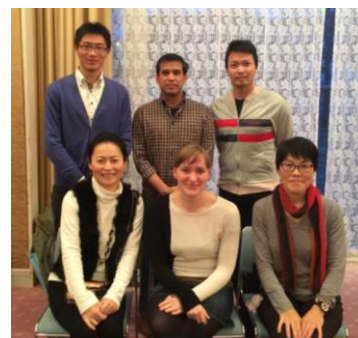
第10期委员长 塞努 乔阿吉姆

编辑后记

光阴似箭、日月如梭。感觉刚刚完成一份新闻简报，就又到了交稿期，要考虑新的报道素材。这样周而复始中，不知不觉已经过了2年的时间。现在，我们既为圆满总结完成提案感到喜悦，同时也为这是最后一期新闻简报而略感失落。

两年期间，新闻简报提供的信息如果大家有所帮助，我们将十分欣慰。在此向协助我们编辑的各位人士以及长期阅读新闻简报的各位读者表示由衷的谢意。下一期将由新的成员向大家介绍代表会议的活动内容以及多种多样的信息，希望继续得到各位的支持和鼓励。

(迪特玛 达尼艾拉)



【咨询】

川崎市市民·儿童局人权·男女共同参画室 〒210-0007 川崎市川崎区站前本町 11-2 FRONTIER大厦 9F
Tel: 044-200-2359 Fax: 044-200-3914 E-mail: 25gaikok@city.kawasaki.jp
期待您对代表会议及新闻简报提出宝贵的意见和感想。

新闻简报使用的是混合了70%的旧纸纸浆的再生纸。

